

اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية

ما تحتاج إلى أن تعرفه

٣	من الذي يجب أن يأخذوا هذا اللقاح ومتى؟
---	--

- الأطفال الذين تقل أعمارهم عن سنتين
الجدول العادي لجرعات التطعيم باللقاح المضاد لاقتران المكور
الرئوي هو ٤ جرعات، واحدة منها لكل مرحلة من مراحل العمر
التالية:
- شهران - ٦ أشهر
- ٤ أشهر - ١٢-١٥ شهراً
- الأطفال الذين لم يَطْعَمُوا في هذه السن يمكنهم مع ذلك أن يحصلوا على
التطعيم. ويتوقف عدد الجرعات اللازمة على سن الطفل. أسأل الطبيب
عن التفاصيل.

- الأطفال الذين هم في سن ٢-٥ سنوات
يوصى باستخدام اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية لتطعيم
الأطفال الذين هم في سن ٢-٥ سنوات والذين لم يَطْعَمُوا من قبل
ويعرضون لنسبة عالية من خطورة الإصابة بأمراض المكور
الرئوي. وهذه الفئة تشمل الأطفال الذين:
- لديهم مرض الخلية المنحلية؛
- الذين لديهم طحال معطوب أو الذين هم بدون طحال أصلاً؛
- المصابون بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
- المصابون بأمراض أخرى تؤثر في جهاز المناعة، مثل السكري،
أو السرطان، أو أمراض الكبد، أو
- الذين يتلقون علاجاً يؤثر في جهاز المناعة، كالعلاج الكيماوي
أو الستيرويد، أو
- المصابون بمرض مزمن في القلب أو في الرئة.

ينبغي النظر في إعطاء هذا اللقاح للأطفال الآخرين الذين هم عرضة
لنسبة عالية من خطورة الإصابة بأمراض خطيرة. وتشمل هذه الفئة
الأطفال:

- الذين هم دون سن الثالثة؛
 - الذين ينحدرون من سكان الأسكا الأصليين، أو الهنود
الأمريكيين أو الأفارقة الأمريكيين، أو
- الذين ينهبون إلى مركز رعاية تمارية جماعية.
- يتوقف عدد الجرعات اللازمة على عمر الطفل. أسأل الطبيب لمعرفة
مزيد من التفاصيل.
يمكن إعطاء اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية في نفس الوقت
الذي تعطى فيه لقاحات أخرى.

٤	بعض الأطفال يجب ألا يأخذوا اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية أو يؤجلوه
---	--

Pneumococcal Conjugate - Arabic (7/9/01)


١	لماذا نأخذ اللقاح؟
---	--------------------

البكتيريا التي تسبب التهابات المكورة السبحية يمكن أن تسبب مرضاً
خطيراً أو تؤدي إلى الوفاة. وإن التهاب المكورة السبحية المشتدة صولته
يؤدي إلى وفاة ٢٠٠ طفل كل سنة دون سن الخامسة. وهي السبب
الرئيسي للوفاة بالتهاب السحايا البكتيري في الولايات المتحدة. (التهاب
السحايا هو التهاب يصيب غشاء الدماغ).

وفي كل سنة يسبب التهاب المكورة السبحية أمراضاً خطيرة للأطفال
الذين هم دون سن الخامسة:

- أكثر من ٧٠٠ حالة التهاب سحايا؛
- ١٣٠٠٠ حالة التهاب في الدم؛
- نحو ٥ ملايين حالة التهاب أذن.

ويمكن أيضاً أن يؤدي إلى مشاكل صحية أخرى، منها:
• ذات الرئة (نيومونيا)؛
• الصمم؛
• ضرر بالدماغ.

الأطفال الذين هم دون السنتين عرضة لنسبة عالية من خطورة الإصابة بأمراض خطيرة.	
تنتشر بكتيريا المكورة الرئوية من شخص إلى شخص بالاتصال المباشر	

التهابات المكورة الرئوية قد تصعب معالجتها لأن البكتيريا أصبحت
قادرة على مقاومة بعض الأدوية التي استُخدمت لمعالجتها. وهذا يجعل
الوقاية من التهابات المكورة الرئوية أكثر أهمية من ذي قبل.

يمكن لللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية أن يساعد في منع وقوع
مرض خطير في المكور الرئوي، كالتهاب السحايا والتهابات الدم.
ويمكن أيضاً أن يمنع بعض التهابات الأذن. لكن التهابات الأذن لها
أسباب متعددة، واللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية فعال ضد
بعضها فقط.

٢	اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية
---	--

ورقق على استخدام اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية لتطعيم
الأطفال الحديثي الولادة وحتى الذين يمضون. وتستمر الوقاية به ثلاث
سنوات على الأقل، ولذلك فإن الأطفال الذين يَطْعَمُونَ به وهم حديثي
الولادة يفهم ذلك وهم في أشد حالات الخطورة من الإصابة بأمراض
خطيرة. ويمكن أن يأخذ الأطفال الأكبر سناً والبالغون لقاحاً مختلفاً
يسمى لقاح بوليسكاريد المكورات الرئوية. وهناك بيان معلومات لقاح
مستقل للأشخاص الذي يأخذون هذا اللقاح.

- اطلب من الطبيب أو الممرضة أو دائرة الصحة تعبئة استمارة نظام الإبلاغ عن حادث ضرر ناتج عن لقاح (وُتختصر بالإنكليزية بالحروف VAERS) أو اتصل أنت نفسك بدائرة الإبلاغ على الرقم 1-800-822-7967.

٧	البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابات الناتجة عن التطعيم؟
---	---

في الحالات النادرة التي يمكن أن تصاب بها أنت أو طفلك برد فعل خطير للقاح، أنشئ برنامج اتحادي لمساعدتك على دفع تكاليف العناية الصحية لمن أصيبوا بالأذى.

لمعرفة التفاصيل عن البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابات الناتجة عن التطعيم، يرجى الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو افتح صفحة البرنامج على الإنترنت: <http://www.hrsa.gov/bhpr/vicp>

٨	كيف يمكنني أن أتعلم أكثر؟
---	---------------------------

- أسأل الطبيب أو الممرضة، فيمكنهما أن يعطياك ورقة المعلومات التي في علبة اللقاح أو يقترحا عليك مصدراً آخر للمعلومات.
- اتصل ببرنامج التطعيم في دائرة الصحة التابعة لمنطقتك أو للولاية.
- اتصل بمراكز مكافحة الأمراض ومنعها (واختصارها بالإنكليزية CDC).

- اتصل بالرقم 1-800-232-2522 (للسائغين بالإنكليزية)
- اتصل بالرقم 1-800-232-0233 (للسائغين بالإسبانية).
- افتح صفحة برنامج التطعيم الوطني على شبكة الإنترنت: <http://www.cdc.gov/nip>



U.S. DEPT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

وزارة الصحة والخدمات الإنسانية للولايات المتحدة
مراكز مكافحة الأمراض ومنعها
برنامج التطعيم الوطني

Vaccine Information Statement - Arabic	
Pneumococcal Conjugate Vaccine (7/9/01) 42 U. S. C. § 300 aa-26	

Translation provided by the Minnesota Department of Health

ينبغي عدم تطعيم الأطفال باللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية إذا كانت لديهم حساسية خطيرة (تهدد حياتهم) لجرعة سابقة من هذا اللقاح، أو كانت لديهم حساسية شديدة لأحد عناصر هذا اللقاح. أخبر الطبيب إن كان قد حدث لطفلك رد فعل حاد لأي لقاح أو إذا كانت لديه أي حساسية شديدة.

الأطفال الذين لديهم أمراض خفيفة، كالبرد، مثلاً، يمكن تطعيمهم. أما الأطفال الذين لديهم مرض متوسط أو شديد فيجب في العادة أن ينتظروا حتى يُشفوا من مرضهم قبل تطعيمهم.

٥	ما هي المخاطر التي يمكن أن يسببها اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية
---	--

في الدراسات (نحو ٦٠٠ ٠٠٠ جرعة)، ارتبط اللقاح المضاد لاقتران المكورات الرئوية بردود فعل خفيفة فقط:

- نحو ١ من كل ٤ من الأطفال الرضع أصابهم احمرار أو ليونة أو ورم في الجلد في مكان الإبرة.
- نحو ١ من كل ٣ ارتفعت درجة حرارتهم إلى ما فوق ١٠٠ ف، ونحو ١ من كل ٥٠ ارتفعت درجة حرارتهم إلى ١٠٢،٢ ف.
- بعض الأطفال أصبحوا سريعوا الاحتياج أو أصابهم دوام أو فقدان الشهية.

حتى الآن لم يرتبط بهذا اللقاح أي رد فعل حساسي خطير. غير أن اللقاح، شأنه شأن أي دواء، يمكن أن يسبب مشاكل خطيرة، كحدوث رد فعل حساسي شديد. لكن خطورة تسبب هذا اللقاح بضرر خطير أو بالوفاة صغيرة جداً جداً.

٦	ما العمل إذا حدث رد فعل متوسط أو شديد؟
---	--

ما الذي ينبغي أن أبحث عنه؟

أي حالة غير عادية، كحدوث رد فعل حساسي خطير أو ارتفاع في درجة الحرارة أو سلوك غير عادي.

ردود الفعل الحساسية لأي نوع من اللقاح نادرة جداً. وإذا حدث رد فعل يرجح أن يكون ذلك في غضون بضع دقائق أو بضع ساعات من أخذ الجرعة. ومن بين علاماته:

- صعوبة التنفس؛
- حكة أو أزيز في الصوت؛
- تورم في الحلق؛
- ضعف؛
- تسارع ضربات القلب؛
- دوام؛
- الشرى؛
- شحوب في اللون.

ماذا أفعل؟

- اتصل بالطبيب، أو انتقل المصاب إلى الطبيب فوراً.
- أخبر طبيبك بما حدث، وبالتاريخ والوقت اللذين حدث فيهما، والوقت الذي أعطيت فيه اللقاح.